



DOI: 10.22363/2313-2299-2023-14-3-647-657

EDN: KQGUKU

УДК 81(091)

Обзорная статья / Review article

В лабиринтах времени и языка: к 85-летию проф. Л.Г. Зубковой

Т.В. Ващекина¹, Е.А. Красина² ✉

¹Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
119991, Российская Федерация, г. Москва, Ленинские горы, д. 1

²Независимый исследователь,
г. Москва, Российская Федерация

✉ elena_krassina@mail.ru

Аннотация. Людмила Георгиевна Зубкова — профессор, доктор филологических наук, известный российский лингвист, автор более 100 работ по общему и сравнительно-историческому языкознанию, философии и теории языка, истории языкознания, методологии лингвистики, фонологии, морфонологии, морфологии русского языка, лингвистической семантики и семиотики, научный руководитель более 20 кандидатов филологических наук. Л.Г. Зубкова работала в Университете дружбы народов им. Патриса Лумумбы (1960–2002); профессор МГУ им. М.В. Ломоносова и профессор кафедры русского языка и общего языкознания МГПУ (2002–2021). Предлагается обзор наиболее значимых этапов научной деятельности проф. Л.Г. Зубковой и ее научного наследия.

Ключевые слова: философия языка, теория языка, история языкознания, методология лингвистики, общее языкознание, типологическое языкознание, фонология, морфонология, морфология, лингвистическая семантика, семиотика

История статьи:

Дата поступления: 01.05.2023

Дата приема в печать: 15.05.2023

Для цитирования:

Ващекина Т.В., Красина Е.А. В лабиринтах времени и языка: к 85-летию проф. Л.Г. Зубковой // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2023. Т. 14. № 3. С. 647–657. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-3-647-657>

© Ващекина Т.В., Красина Е.А., 2023



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

In the Labyrinths of Time and Language: on the 85th Anniversary of Prof. L.G. Zubkova

Tatiana V. Vashtekina¹, Elena A. Krasina ✉²

¹Lomonosov Moscow State University,
Leninskie Gory, Moscow, Russian Federation, 119991

²Independent Researcher,
Moscow, Russian Federation

✉ elena_krassina@mail.ru

Abstract. Lyudmila Georgievna Zubkova was a professor, Doctor of Philology, famous Russian linguist, author of more than 100 works on general and comparative historical linguistics, philosophy and theory of language, history of linguistics, methodology of linguistics, phonology, morphonology, morphology of the Russian language, linguistic semantics and semiotics. She supervised more than 20 candidates of philological sciences. L.G. Zubkova worked at Peoples' Friendship University named after Patrice Lumumba (1960–2002), taught at Lomonosov Moscow State University and was a professor of the Department of Russian Language and General Linguistics at Moscow State Pedagogical University (2002–2021). The study gives a review of the most significant stages of professor L.G. Zubkova's scientific activity and her scientific heritage.

Keywords: philosophy of language, theory of language, theory and history of linguistics, methodology of linguistics, general linguistics, typological linguistics, phonology, morphonology, morphology, linguistic semantics, linguistic semiotics

Article history:

Received: 01.05.2023

Accepted: 15.05.2023

For citation:

Vashtekina, T.V. & Krasina, E.A. (2023). In the Labyrinths of Time and Language: on the 85th Anniversary of Prof. L.G. Zubkova. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 14(3), 647–657. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-3-647-657>



**Людмила Георгиевна
Зубкова**

11.06.1938–13.09.2021

(из личного архива Т.В. Ващекиной)

**Ludmila Georgiyevna
Zubkova**

11.06.1938–13.09.2021

(photos from T. V. Vashtekina's
personal archive)

Людмила Георгиевна Зубкова родилась в 1939 г. в Новосибирске. В 1960 г. окончила с отличием русское отделение филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, в 1966 г. закончила аспирантуру по кафедре фонетики филологического факультета ЛГУ. В ЛГУ в 1967 г. защитила кандидатскую диссертацию «Вокализм индонезийского языка (экспериментально-фонетическое исследование)», в 1979 г. защитила докторскую диссертацию «Сегментная организация простого слова в языках различных типов».

С 1960 по 2002 г. работала в Университете дружбы народов им. П. Лумумбы сначала в должности преподавателя, с 1969 г. — в должности доцента кафедры русского языка основных

факультетов; с 1980 по 2002 гг. — профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН; позднее — профессор МГУ им. М.В. Ломоносова и профессор кафедры русского языка и общего языкознания МГПУ. Преподавала русский язык, читала курсы лекций по общему и русскому языкознанию в Индонезии, Австрии, Англии, Италии, США. Подготовила более 20 кандидатов филологических наук.

Людмила Георгиевна Зубкова была заместителем главного редактора научного журнала «Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Филология. Журналистика» и членом редколлегии «Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика». Автор ряда монографий, учебников и учебных пособий, более 100 научных статей. В 2002 г. подготовила к печати в качестве ответственного редактора монографию проф. Г.П. Мельникова «Системная типология языков».

Область научных интересов: философия языка, теория языка, теория и история языкознания, методология лингвистики, общее и типологическое языкознание, фонология, морфонология, морфология, лингвистическая семантика и семиотика.

Система языка формировалась как единство двух начал — структурно-семантического и семиотического на основе двух универсальных свойств языка — членораздельности и символичности, что в полной мере было осознано философами и лингвистами к середине XX века.

Структурно-семантические характеристики языка, в большей степени реализующая свойство членораздельности, вылились в представления о его системе, которая обеспечивалась всего четырьмя абстрактными единицами, параллельно представленными как совокупность этических и эмических сущностей, и двумя типами отношений — парадигматическими и синтагматическими, которые связаны между собой сложным алгоритмом [1. С. 227–228]. Будучи «системой систем», иерархически сложным целым, в котором каждая система или уровень организованы одной из абстрактных единиц, она обнаруживает особые отношения на фоне общих структурных свойств. Таковы отношения дистрибуции в широком понимании, когда каждый элемент системы представлен «через множество окружений, в которых он встречается, и посредством двух обязательных типов отношений: отношения к другим элементам, одновременно представленным в том же отрезке высказывания (синтагматическое отношение), и отношения элемента к другим, взаимоподставимым элементам (парадигматическое отношение)». При этом в сфере применения «сегментация и субституция не одинаковы по охвату», по Э. Бенвенисту [2. С. 129–140]. Межуровневые отношения принято

характеризовать как интегративные, а абстрактная и конкретные единицы того или иного уровня идентифицируются только в составе единиц более высокого уровня.

Что же касается языка как семиотической системы, то прежде всего теория апеллирует к универсальной черте языка — его символичности, в которой заключаются свойства означивания, т.е. реализуется знаковый характер языка. По умолчанию все языковые знаки рассматриваются как принадлежащие к одному классу, подобному слову, независимо от того, выступают или они в виде свободной или связанной формы. И вновь дает о себе знать двуединство формы и содержания, членораздельности и символичности, которые «выступают как совмещенные свойства, обязательно и одновременно данные, неразделимые в процессе функционирования языка» [2. С. 129–140].

В научном творчестве Людмилы Георгиевны Зубковой ярким стартом стала докторская диссертация «Сегментная организация простого слова в языках различных типов» (ЛГУ, 1979 г.), отразившая основные теоретические достижения отечественной и зарубежной лингвистики в области современной системологии, хотя в центре внимания находилась типология слова разноструктурных языков. В 1983 г. в издательстве УДН вышла небольшая книга, по сути, монография «Части речи в фонологическом и морфологическом освещении», основным объектом анализа которой стали классы и разряды слов: «Слово является фокусом взаимосвязи, взаимодействия и взаимопроникновения всех уровней языковой структуры» [3. С. 7]. Наряду с классами и разрядами слов постулируется понятие части речи и обсуждаются фонологические и морфологические основания выделения частей речи в языках различных типов. Одновременно ставится задача установления единообразных критериев в классификации слов по частям речи. Очевидно, что объединяющим критерием избирается типологическое разграничение частей речи в языках различного строя с опорой на общие фонологические и морфологические свойства языков. Системный подход объективируется через принципы классификации частей речи, когда первостепенное значение приписывается взаимосвязанным свойствам отдельных уровней языка, которые в системе любого языка представлены в частях речи.

Важной вехой типологических исследований явилась монография «Фонологическая типология слова», опубликованная в издательстве УДН в 1990. Эта работа Л.Г. Зубковой стала первым и уникальным опытом функционально-системного описания звуковой формы слова. Впервые на материале генетически далеких и разноструктурных, типологически различных языков были определены универсальные и типологически релевантные характеристики фонемной структуры слова. При этом показана сложная иерархическая связь слова как значимой единицы языка с морфемой

и предложением, двумя другими значимыми единицами языка. В итоге вскрывается обусловленность фонологической типологии слова со стороны типологии грамматического строя языка.

Не останавливаясь на более детальном обзоре работ Л.Г. Зубковой по типологии (см. Основные публикации), отметим, что это одно из основных исследовательских направлений, которое получило углубленное развитие в работах десятков учеников и аспирантов Л.Г. Зубковой, включающих широкий спектр языков Азии, Африки, Европы и России. В этой связи нельзя не упомянуть сравнительно-сопоставительный анализ разнообразного и достоверного языкового материала и особый квантитативный метод анализа морфемно-слоговой структуры слова и одновременно характеристику его деривационного потенциала. Другим направлением стало исследование становления науки о языке — языкознания, в фокусе которого была помещена «теория языка в развитии».

В процессе преподавания университетских курсов «История языкознания», а затем «Теория и история языкознания» стало ясно, что хронологический принцип изложения представлений о языке в философско-лингвистических концепциях с классической античности до наших дней не был плодотворным, не заставлял студентов самостоятельно думать и размышлять, а только заучивать биографии ученых и концепции лингвистических школ. Тогда возникла идея, что в центре этих университетских курсов должен быть язык — объект научного описания и анализа. Язык как неотъемлемое свойство человека не только получал множество различных определений и характеристик, но и участвовал в жизни человека и общества как уникальное средство познания и общения. В силу этого в основу курса «Теория и история языкознания» были положены проблемы языка и действительности, языка и мышления (познания), универсального, типологического и специфического в языке и языках, сходства и различия языков различного строя (и это вновь типологический аспект!), система и структура языка, языковые функции, язык и культура, язык и общество.

Впервые эти проблемы, существенные для теории языка и истории языкознания, обсуждались в учебном пособии проф. Л.Г. Зубковой «Лингвистические учения конца XVIII — начала XX века» (М.: УДН, 1989). Была и еще одна сложность: как уравновесить различные и неравноценные по своей значимости лингвистические концепции, которые прочно вошли в мировую науку? Как сопоставить, например, вклад В. фон Гумбольдта и А.В. Шлейхера в развитие языкознания? И здесь ведущую роль сыграло понятие синтезирующей и аспектирующей концепций, которые, в первую очередь, проверялись критериями диалектики, представлениями о языке как о развивающейся деятельности, как открытой динамической и вариативной системе, о чем впервые заявил В. фон Гумбольдт в разработанной им философско-лингвистической концепции.

Это учебное пособие стало предтечей двух книг Л.Г. Зубковой: учебного пособия «Общая теория языка в развитии» (М.: РУДН, 2002) и монографии «Эволюция представлений о языке. (М.: Языки славянской культуры, Серия: *Studia philologica*, 2015). На наш взгляд, монография является углубленной и расширенной репликой учебного пособия, но она отличается иной композицией и новой аргументацией, как и включение раздела о концепции проф. Г.П. Мельникова, разработавшего цельно-системный типологический подход к описанию языка и языков. Прочитав аннотацию: «В книге на материале ключевых концепций, разработанных начиная с античности по сей день, показаны истоки и эволюция идей, заложивших основы современного понимания языка. Прослеживается решение двух центральных проблем: язык в отношении к внешнему и внутреннему миру человека (Часть I), язык как система знаков (Часть II)».

Что касается научного творчества и сотрудничества проф. Л.Г. Зубковой и проф. Г.П. Мельникова, то в течение двух десятилетий они работали на кафедре общего и русского языкознания РУДН. Естественно, они обсуждали теоретические проблемы языкознания и на конференциях различного уровня, и в личных беседах. Монография Г.П. Мельникова «Системная типология языков. Принципы, методы, модели» (М.: Наука, 2003) была опубликована после смерти её автора. Проф. Л.Г. Зубкова стала ответственным редактором этой книги [4]. Она лично и небольшое число учеников и аспирантов Г.П. Мельникова по крупицам собрали это труд, опираясь на огромное количество оставшихся рукописей. Так было выражено безграничное уважение к научному труду ушедшего коллеги, и это стало научным подвигом Людмилы Георгиевны Зубковой.

Итогом разработки идеи «общей теории языка в развитии», полагаем, стала еще одна монография Л.Г. Зубковой «Теория Языка в её развитии: от натуроцентризма к логоцентризму через синтез лингвоцентризма (М.: Языки славянской культуры, 2017). В книге вновь рассматриваются основные философско-лингвистические и лингвистические концепции начиная с периода классической античности (Платон, Аристотель, Эпикур) до наших дней, прослежены эволюция и истоки идей, обусловивших современное понимание природы и сущности языка с учетом широкой философско-лингвистической тематики: вновь углубленно рассматриваются объект, предмет, метод и структура языкознания; язык и общество; язык — мышление — действительность; функции языка; система и структура языка; язык и речь; общее, особенное и отдельное в языке; природа межъязыковых различий. Семиотическая природа языка раскрывается в связи с эволюцией понятия языкового знака.

Системные, синтезирующие лингвистические концепции И.Г. Гердера, В. фон Гумбольдта, А.А. Потемни, И.А. Бодуэна де Куртенэ и аспектирующие концепции А. Шлейхера, Г. Пауля, Ф. де Соссюра

охарактеризованы с точки зрения природного и социального, физического и психического, индивидуального и общественного в человеке и его языке, по образному выражению И.А. Бодуэна де Куртенэ, с точки зрения «человечения языка».

Символический, знаковый характер языка не только обсуждается в монографиях об эволюции языка и становлении лингвистической теории, но в специальных трудах проф. Л.Г. Зубковой. Учебное пособие Л.Г. Зубковой «Язык как форма» (М.: РУДН, 1999) создано в рамках теоретического курса для магистров-филологов, но по содержанию является монографией. Здесь реализуется идея диалектического единства формы и содержания в языке, а семантическая парадигма предшествует прагматической и синтаксической парадигмам, как пишет Ю.С. Степанов [5]. Языковое сознание и мышление, языковое содержание требуют специфического отражения действительности и мышления, при том что «реальный мир в значительной степени строится на основе языковых привычек той или иной социальной группы», как писал Э. Сепир [6]. Эта идея была положена в основу теории языковой картины мира, не говоря уже о гипотезе лингвистической относительности Э. Сэпира и Б. Уорфа. Книга состоит из двух частей: Часть первая «Язык как форма мысли» показывает, как эволюционировали представления о связи языка, мысли и действительности, в концентрированной форме представленные в идее языкового знака и его составляющих. Нельзя не отметить, что автор книги очень наглядно — в схемах и таблицах — демонстрирует принципы и признаки языковых знаков в философских и лингвистических концепциях, вновь начиная с периода классической античности до середины XX в. Становится понятно, каким образом в концепции на рубеже XIX—XX вв. языковой знак был объективирован как двусторонний в единстве означающего (материальной стороны) и означаемого (идеальной, психической стороны), взаимодействующими произвольно и достаточно сложно, а новая категория — значимость, коррелируя со значением, позволила в дальнейшем постулировать семиотические отношения синтактики, семантики и прагматики, выявить особые отношения сигматики и процесс языкового семиозиса (от Ч.С. Пирса до Ю.С. Степанова, Л.А. Новикова, И.М. Кобозевой и др.). Часть вторая «Звуковая форма языка» возвращает читателя к вопросам типологии языка, типологической детерминанты, по Г.П. Мельникову [4], и типологической классификации с учетом признака лексичности/грамматичности языка, о чем писал и Ф. де Соссюр. Язык предстает как форма в отношении к сознанию, мышлению, познанию действительности, при том, что собственно язык, особенно в области грамматики, обладает множеством категорий и форм.

Детальное развитие эти идеи получили в монографии Л.Г. Зубковой «Принцип знака в системе языка» (М.: Языки славянской культуры, 2010).

В Предисловии автор пишет: «Монография посвящена категориально-иерархическому и универсально-типологическому обоснованию принципа знака в свете сущностных свойств языка». Далее формулируется основная задача исследования: показать и доказать, что «согласованность между означающим и означаемым как принцип знака заложена в категориально-иерархической организации обоих планов языка — как плана содержания, так и плана выражения. Будучи языковой универсалией, категориально-иерархическая организация словесного знака в языках различных типов принимает разные формы в зависимости от способа грамматической категоризации и глубины иерархического членения языкового целого, обнаруживая таким образом системную мотивированность знака».

Впервые эта книга посвящена «Учителям, Ученикам, Коллегам», а не членам семьи автора. Эпиграфом избираются слова В. фон Гумбольдта: «Тот, кто задумывался когда-либо над природой языка, не осмелится утверждать, что язык — это совокупность произвольных или случайно употребляющихся знаков понятий, что слово не имеет другого назначения и силы, кроме того, чтобы отсылать к предмету, представленному либо во внешней действительности, либо в мыслях, и что совершенно безразлично, каким языком пользуется та или иная нация» (цитируем эпиграф не полностью)».

Монография снова состоит из двух частей, повторяя композицию предшествующих изданий, но с новым наполнением и ракурсом анализа. В первой части «Принцип знака в свете сущностных свойств языка» в фокусе опять находится слово в его типологическом многообразии и в связи с лексичностью/грамматичностью различных языков. Итоговая Глава 9. *От внутренней типологической детерминанты языка и потребностей системы к специфике звукового строя (на примере русского языка)* называется *объяснительной* и суммирует символические, семиотические категориально-иерархические свойства организации языка как одной из знаковых систем. Во второй части проф. Л.Г. Зубкова обращается к проблемам универсального и типологического, всесторонне анализируя звуковую форму слова в её отношении к морфеме и слогу, к словам различных грамматических классов языков различного строя. Закономерным становится *Заключение* и особенно *Общие выводы* «Грамматическая мотивированность словесного знака и целостность языковой системы», которые отражают взаимодействие двух систем в языке — структурно-семантической (типологической) и семиотической.

Последняя книга «Мир и война в жизни нашей семьи» (М.: Языки славянской культуры, 2019) в высшей степени биографична, как и автобиографична: её авторами являются все члены семьи Зубковых — Вера Петровна (урожденная Рыкова), Георгий Георгиевич, Нина Георгиевна и Людмила Георгиевна. Она посвящена любимой сестре — *Нинусе*. Это история семьи

Зубковых с крестьянскими корнями, и одновременно — это история трех поколений советских людей, которые вместе со страной переживали трудности и радости. Доброта, любовь, искренность и память — вот некоторые черты членов этой семьи, которые знакомы всем, кто бывал дома у Зубковых, кто общался с ними и вместе шел по жизни.

Выпускники и аспиранты Российского университета дружбы народов с благодарностью вспоминают проф. Л.Г. Зубкову: Татьяна Владимировна Ващекина (доцент кафедры сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова, Россия); Светлана Алексеевна Москвичева, (доцент кафедры общего и русского языкознания, РУДН, Россия); Ирина Сикс (Федюнина) (руководитель русской программы Университета Канзаса, США); Арюна Гомбоевна Иванова (доцент кафедры иностранных языков экономического факультета РУДН, Россия); Татьяна Леонидовна Ляхнович (доцент Белорусской сельскохозяйственной академии, Беларусь); Суреш Бабу (Советник посольства в России, бывший Посол Индии в Армении, Грузии и Монголии), Анджу Мехта, Мехеранджали Бадэ, Анита Пандох, Сантош Кумар Мишра, Сародж Шарма (Индия); Нахам Куло (Республика Чад); J. Prabhakar Rao (University of Hyderabad, Индия) и др. Их воспоминания мы разместили на сайте нашего журнала: <https://journals.rudn.ru/semiotics-semantic>.

Основные публикации проф. Л.Г. Зубковой

Монографии

1. Зубкова Л.Г. Принцип знака в системе языка. М.: ЯСК. Серия: Studia philologica, 2010.
2. Зубкова Л.Г. Эволюция представлений о языке. М.: ЯСК. Серия: Studia philologica, 2015.
3. Зубкова Л.Г. Теория языка в ее развитии: от натуроцентризма к логоцентризму через синтез к лингвоцентризму и к новому синтезу. М.: ЯСК. Серия: Studia philologica, 2016.
4. Зубков Г.Г., Зубкова В.П., Зубкова Л.Г., Зубкова Н.Г. Мир и война в жизни нашей семьи. М.: ЯСК. 2019.

Учебники и учебные пособия

1. Зубкова Л.Г. Части речи в фонологическом и морфологическом освещении. М.: УДН, 1983.
2. Зубкова Л.Г. Лингвистические учения конца XVIII — начала XX века М.: УДН, 1989.
3. Зубкова Л.Г. Фонологическая типология слова. М.: РУДН, 1990.
4. Зубкова Л.Г. Язык как форма. Теория и история языкознания. М.: РУДН, 1999.
Зубкова Л.Г., Новиков Л.А., Иванов В.В. Современный русский язык. Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. Пунктуация. СПб., 2001.
5. Зубкова Л.Г. Общая теория языка в развитии. М.: РУДН, 2002. (ГРИФ Министерства образования РФ).

Статьи (частично)

1. Зубкова Л.Г. Акцентуация слова как единства внутренней и внешней формы // Межуровневые связи и системе языка. М.: РУДН, 1989.
2. Зубкова Л.Г. Словесное ударение в характерологическом, конститутивном и парадигматическом аспектах // Вопросы языкознания. 1991. № 3. С. 5.

3. *Зубкова Л.Г.* К типологии просодических средств различения значений слова в русском языке // *Vocabulum et Vocabularium*. Вып. 4. Харьков: Харьковское лексикографическое общество, 1997.
4. *Зубкова Л.Г.* Грамматическая мотивированность русской фонетики // *Известия Алтайского государственного университета, Филология*. 1999. № 4(14). С. 117–121.
5. *Зубкова Л.Г.* Типология фонологических оппозиций в свете их семантических функций // *Вопросы языкознания*. 1999. № 3. С. 60–69.
6. *Зубкова Л.Г.* Межуровневые связи и звуковая форма значащих единиц в квантитативной типологии // *Свет памяти: Сб. научных статей и библиографических материалов памяти П.С. Кузнецова*. Омск: ОмГПУ, 2003.
7. *Зубкова Л.Г.* Соотношение морфемного и слогового членения слова и функциональная значимость слога деления в языках различных типов // *Грамматические категории и единицы*. Владимир: ВГПУ, 2004.
8. *Зубкова Л.Г.* Целостность языка и его детерминанта в трактовке И.А. Бодуэна де Куртене и Н.В. Крушевского // *Ученые записки Казанского государственного университета. Серия Гуманитарные науки*. 2006. Т. 148. № 3. С. 73–82.
9. *Зубкова Л.Г., Иванова А.Г.* Степень автономности морфемы как типологическая характеристика // *Вестник Бурятского государственного университета*. 2008. № 11. С. 6–9.

Библиографический список

1. *Степанов Ю.С.* Основы общего языкознания. М.: Просвещение, 1975.
2. *Бенвенист Э.* Глава X. Уровни лингвистического анализа // *Общая лингвистика*. М.: Прогресс, 1974.
3. *Зубкова Л.Г.* Части речи в фонологическом и морфологическом освещении. М.: УДН, 1983.
4. *Мельников Г.П.* Системная типология языков. Принципы, методы, модели / Отв. ред. Проф. Л.Г. Зубкова. М.: Наука, 2003.
5. *Степанов Ю.С.* В трехмерном пространстве языка. Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. М.: Наука, 1985.
6. *Сепир Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии М.: Прогресс, 1993.

References

1. Stepanov, Yu.S. (1975). *Fundamentals of general linguistics*. Moscow: Prosveshhenie. (In Russ.).
2. Benveniste, E. (1974). Chapter X. Levels of linguistic analysis. In: *General linguistics*. Moscow: Progress. (In Russ.).
3. Zubkova, L.G. (1983). *Parts of speech in phonological and morphological illumination*. Moscow: UDN publ. (In Russ.).
4. Melnikov, G.P. (2003). *System typology of languages. Principles, methods, models*, prof. L.G. Zubkova (Ed.). Moscow: Nauka. (In Russ.).
5. Stepanov, Yu.S. (1985). *In the three-dimensional space of language. Semiotic problems of linguistics, philosophy, art*. Moscow: Nauka. (In Russ.).
6. Sapir, E. (1993). *Selected works on linguistics and cultural studies*. Moscow: Progress. (In Russ.).

Information about the authors:

Tatiana V. Vashtekina, PhD. in Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Comparative Analysis of Languages, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University; *Research interests*: comparative linguistic studies; linguodidactic testing; methods of teaching Russian as a foreign language; *e-mail*: vasciulia@vanex.ru

Elena A. Krasina, D.Sc. in Philology, Professor, Independent Researcher; *Research interests*: theory of language, linguistic semantics, pragmatics and semiotics, text syntax, comparative linguistic studies; *e-mail*: elena_krassina@mail.ru

Сведения об авторах:

Ващекина Татьяна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова; *сфера научных интересов*: сопоставительные лексические и фразеологические исследования; лингводидактическое тестирование; методика преподавания русского языка как иностранного; *e-mail*: vasciulia@vanex.ru

Красина Елена Александровна, доктор филологических наук, профессор, независимый исследователь; *сфера научных интересов*: теория языка, лингвистическая семантика, прагматика и семиотика, синтаксис текста, сопоставительные исследования языков; *e-mail*: elena_krassina@mail.ru